

Tendencias en la investigación sobre literaturas en francés: miradas comparadas, archivos, revisiones del canon

María Estrella (UNMDP)
mariaestrell@gmail.com

Francisco Aiello (UNMDP-CONICET)
aiellofrancisco@yahoo.fr

La investigación universitaria dedicada a las literaturas escritas en francés exhibe actualmente un renovado vigor en el ámbito argentino, de lo cual es prueba fehaciente el conjunto de artículos reunidos en este dossier. Dentro de ese vasto panorama – cuya productividad es parcialmente captada en esta selección –, reunimos algunos estudios sobre diversidad de espacios y épocas: se comparten aquí resultados de investigaciones consagradas a textos producidos durante los siglos XIX, XX y XXI, principalmente en Francia, aunque también se expande el horizonte crítico hacia otras zonas de la francofonía, como Bélgica y las Antillas. Los estudios están a cargo de investigadoras e investigadores que desarrollan su labor en universidades de Argentina, con la excepción de Annick Louis, quien – egresada de la UBA – lleva adelante su carrera académica en Francia, aunque con un constante y significativo interés por nuestro campo.

Posiblemente alentada por la posición excéntrica en relación con el objeto de estudio, la perspectiva comparada confirma sus posibilidades de lecturas tanto inesperadas como productivas, al entramar itinerarios críticos no siempre evidentes entre objetos disímiles. En esta línea se inscribe la colaboración de Annick Louis, quien da continuidad a sus reflexiones acerca de los *relatos fronterizos*, de gran visibilidad durante el siglo XXI, a partir de una sagaz articulación entre teorías de la ficción y teorías cognitivistas. Si bien este artículo

privilegia *Dora Bruder* de Patrick Modiano y *L'adversaire* de Emmanuel Carrère, los planteos vinculados con el género se sustentan en observaciones comparativas que construyen conexiones con textos escritos en inglés y en español. Por su lado, Emilio Bernini se detiene en la recepción en Francia de las novelas de Walter Scott, advirtiendo los modos de apropiación de Honoré de Balzac, cuya obra muestra aportes relevantes del escocés en múltiples niveles. Por último, María Estrella pone en diálogo textos de Amélie Nothomb y de la británica Angela Carter para confrontar sus respectivas reescrituras del personaje de Barba Azul, para lo cual retoma oportunamente la versión de Charles Perrault.

Si los clásicos – como sostiene Borges – sustentan esa posición por el previo fervor y la misteriosa lealtad con la que se los lee, estas pasiones vuelven a reavivarse cuando emergen textos acaso no pensados para su publicación. Las correspondencias de grandes escritores inauguran líneas de investigación capaces de renovar lecturas allí donde parecía que ya estaba todo dicho. Precisamente la lectura de cartas de Gustave Flaubert le permite a Jorge Caputo explorar la influencia de textos hinduistas y budistas, los cuales constituyen una base documental para la primera versión de *La tentation de Saint Aintoine*, pero también promueven transformaciones en la poética del novelista francés. Asimismo, se revela un aspecto novedoso de Víctor Hugo al indagar su correspondencia con el editor

Pierre-Jules Hetzel, tal como lo hace Mariana de Cabo, quien rastrea ideas innovadoras en el autor de *Les misérables* acerca de la fotografía como recurso que contribuye a la construcción de la imagen de sí y a la posibilidad de mantener centralidad en la escena francesa pese a encontrarse en el exilio. Más allá de brindar claves para el estudio de una poética o relevar estrategias de inserción en el campo cultural, los epistolarios auspician el examen de modos de socialización intelectual, así como de episodios de la historia literaria. En esta línea se ubica el aporte de Lucía Vogelfang, puesto que indaga los criterios de organización de una serie de encuentros del grupo Oulipo. Para ello, la exploración del archivo pone a disposición otros materiales, como las actas de los distintos encuentros del grupo.

Siempre que hablemos de literatura francesa –o, con perspectivas más amplias, de literatura francófono– nos referimos a una cierta construcción inestable, en la que participan diferentes operatorias de inclusión y desplazamiento. En tal sentido, sin dejar de entenderlo como un espacio de disputas, el canon exhibe dinamismos pese a su apariencia cristalizada. Esta es la dirección que asume el trabajo de Walter Romero, al regresar sobre una figura polémica y obliterada como la de Maurice Sachs, cuya producción es aquí leída en el contexto de la Ocupación nazi de París. Otra posibilidad de discutir el canon resulta habilitada por el regreso sobre textos consagrados desde la renovación de perspectivas teóricas recientes; es, en efecto, la tarea que emprende Ramiro Míguez en su artículo dedicado a *Mademoiselle de Maupin* de Théophile Gautier, novela abordada con aportes de la noción de *gender*. Para cerrar el dossier, María Celeste Biorda transita el canon de la literatura francófono, mediante un estudio de las

críticas a la exotización de las Antillas en *La belle créole* de Maryse Condé.

La variedad de temas y de enfoques desplegados en estas colaboraciones sobresalientes traza un mapa representativo –aunque no exhaustivo, claro está– de las tendencias actuales en los estudios argentinos de las literaturas en francés. No parece exagerado subrayar que se trata de un campo consolidado, gracias a una tarea de profesionalización de la investigación durante las últimas décadas, proceso sostenido en la formación de posgrado específica, en la ejecución de proyectos de investigación sobre literaturas francófonas, así como en la consolidación de redes académicas. Entre estas últimas, ocupa un papel central la Asociación Argentina de Literatura Francesa y Francófono (AALFF). Precisamente el VI Congreso Internacional de Literatura Francesa y Francófono –organizado por la AALFF en Mar del Plata en mayo de 2024– constituyó la ocasión de presentación de las primeras versiones de estos trabajos, ampliadas y reelaboradas para este dossier.

